

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto idą dni – oświadczenie JAHWE – że (to) miasto będzie odbudowane dla JAHWE, od Wieży Chananela* ** do Bramy Narożnej.*** *****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto idą dni — oświadcza JAHWE — że to miasto będzie odbudowane dla JAHWE. Jego granice ciągnąć się będą od Wieży Chananela do Bramy Narożnej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto nadchodzą dni, mówi JAHWE, w których to miasto zostanie odbudowane JAHWE od Wieży Chananeela aż do Bramy Narożnej;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto idą dni (mówi Pan,) których będzie zbudowane to miasto Panu od wieży Chananeel aż do bramy narożnej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto dni przychodzą, mówi JAHWE, i zbudowano będzie miasto JAHWE od wieże Hananeel aż do bramy narożnej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto nadchodzą dni - wyrocznia Pana - kiedy zostanie odbudowane miasto Pańskie od Wieży Chananeela do Bramy Narożnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto idą dni - mówi Pan - że miasto będzie odbudowane dla Pana od wieży Chananeela aż do Bramy Narożnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto nadchodzą dni – wyrocznia JAHWE – gdy to miasto zostanie odbudowane dla JAHWE od Wieży Chananela aż do Bramy Narożnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nadchodzą dni - wyrocznia JAHWE - gdy miasto dla JAHWE będzie odbudowane od wieży Chananeela do Bramy Narożnej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto nadchodzą dni - głosi Jahwe - gdy odbudowane będzie miasto Jahwe od Wieży Chananeela aż po bramę Narożną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось приходять дні, говорить Господь, і буде збудоване місто Господеві від башти Ананеїла аж до брами кута.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I sznur pomiaru rozciągnie się dalej, wprost poza wzgórze Gareb oraz zwróci się ku Goah.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto nadchodzą dni – brzmi wypowiedź JAHWE – gdy to miasto zostanie dla JAHWE odbudowane od Wieży Chananela po Bramę Narożną.

¹⁾ Wieża Chananela : zlokalizowana na pn od wzgórza świątynnego.

²⁾ <x>160 3:1</x>

³⁾ Pn-zach naroże, <x>120 14:13</x>; <x>140 25:23</x>.

⁴⁾ <x>450 14:10</x>